



80 JAHRE VATIKANISCHE STERNWARTE IN CASTEL GANDOLFO

19. November 2015

»Das, was Wir hier wirken, heißt, dem Glauben und der Religion jene implizite oder vielmehr deutliche Verteidigung zu gewährleisten, die glänzt und die mehr denn je überzeugt immer dann, wenn die Verehrung des Glaubens in brüderlicher Umarmung mit der Pflege der Wissenschaft vereint ist«. Mit diesen Worten aus seiner Eröffnungsrede weihte Papst Pius XI. vor 80 Jahren, am 29. September 1935, die beiden astronomischen Observatorien auf dem Dach des Apostolischen Palastes in Castel Gandolfo sowie das im Erdgeschoss gelegene neue astrophysische Laboratorium für spektral-chemische Untersuchungen ein und übertrug die Leitung der beiden Neugründungen den Astronomen aus dem Jesuitenorden. Auf einer Gedenktafel auf der Außenmauer des doppelten Astrographen der Specola liest man das Motto: »Deum Creatorem Venite Adoremus«. Ein Motto, das sowohl den hier wirkenden Wissenschaftlern als auch den Besuchern die obigen Worte aus der Einweihungsrede in Erinnerung rufen möchte. Das Amt für Philatelie und Numismatik gedenkt an den 80. Jahrestag des neuen wissenschaftlichen Instituts in Castel Gandolfo mit einer Briefmarkenserie mit zwei Postwerten im Zehnerbogen, die von der Künstlerin Daniela Longo entworfen wurden. Der Postwert zu 80 Eurocent zeigt sowohl das Gebäude, das die neue Sternwarte beherbergt als auch das Antlitz von Pius XI. und das Schmidt-Fernrohr, das 1957 in der Päpstlichen Villa in Castel Gandolfo installiert wurde; der Postwert zu 95 Eurocent zeigt vor dem Hintergrund des Mondes und des Antlitzes von S.H. Papst Franziskus das optische Teleskop, das 1935 auf dem Dach des Päpstlichen Palastes installiert wurde.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
Nennwerte: € 0,80 - € 0,95
Format: 40 x 30 mm
Zählung: 13,66 x 13,77
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 106 x 177 mm
Künstlerin: Daniela Longo
Druck: offset
Druckerei: Printex (Malta)
Satzpreis: Euro 1,75
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



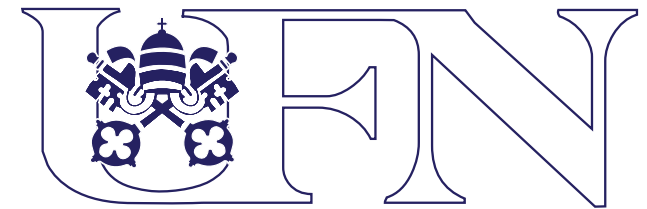
80° ANIVERSARIO DEL TELESCOPIO VATICANO DE CASTEL GANDOLFO

19 de noviembre 2015

«Lo que Nosotros hacemos aquí es asegurar a la Fe y a la Religión esa implícita, o mejor dicho, explícita apología que risplende y es cada vez más persuasiva cuando el obsequio a la Fe se muestra unido en fraternal abrazo al culto de la Ciencia». Con estas palabras de su discurso, hace 80 años, el 29 de septiembre de 1935, el Papa Pío XI inauguró dos nuevos telescopios astronómicos situados en la terraza del Palacio Apostólico de Castel Gandolfo y el nuevo Laboratorio de Espectroquímica, en el piso bajo de dicho Palacio, confirmando la dirección de ambos institutos a los jesuitas científicos. Una lápida fijada en la pared externa del telescopio de doble astrógrafo lleva incisas las palabras: «Deum Creatorem Venite Adoremus». Son palabras que quieren recordar, tanto a los oficiales del trabajo científico, como a los visitantes, las referidas anteriormente en el discurso de inauguración. La Oficina Filatélica y Numismática, celebra el ochenta aniversario del nuevo complejo científico en Castel Gandolfo con una serie de dos valores en folio de 10 ejemplares, obra de la artista Daniela Longo. El sello de 80 céntimos de euros reproduce, además del edificio donde se sitúa el nuevo Telescopio, el rostro del Papa Pío XI y el telescopio Schmidt instalado en 1957 en la Villa Pontificia de Castel Gandolfo; el sello de 95 céntimos de euro, con al fondo la luna y el rostro del Santo Padre el Papa Francisco, reproduce el telescopio visual instalado en 1935 en la terraza del Palacio Pontificio.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
Valores faciales: € 0,80 - € 0,95
Formato: 40 x 30 mm
Dentellado: 13,66 x 13,77
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 106 x 177 mm
Artiste: Daniela Longo
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Printex (Malta)
Precio de la serie: Euro 1,75
Tirada max.: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 17 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



19 NOVEMBRE 2015

80° ANNIVERSARIO
DELLA SPECOLA VATICANA
A CASTEL GANDOLFO



80° ANNIVERSARIO DELLA SPECOLA VATICANA A CASTEL GANDOLFO

19 novembre 2015

«Quello che Noi qui facciamo è assicurare alla Fede e alla Religione quella implicita, anzi esplicita apologia che rifugge ed è più che mai persuasiva ogni volta che l'ossequio alla Fede si mostra unito in fraterno amplesso al culto della Scienza». Con queste parole del suo discorso, 80 anni fa, il 29 Settembre 1935, Il Papa Pio XI inaugurò le due nuove Specole Astronomiche situate sulla terrazza del Palazzo Apostolico di Castel Gandolfo e il nuovo Laboratorio di Spettrochimica, al pianterreno dello stesso Palazzo, confermando la direzione di ambedue gli istituti a scienziati gesuiti. Una lapide fissata sul muro esterno della Specola del doppio astrografo riporta incise le parole: «Deum Creatorem Venite Adoremus». Sono parole che vogliono ricordare, sia agli addetti al lavoro scientifico, sia ai visitatori, le parole sopra riferite del discorso di inaugurazione. L'Ufficio Filatelico e Numismatico, celebra l'ottantesimo anniversario del nuovo complesso scientifico a Castel Gandolfo, con una serie di due valori in foglio da 10 esemplari, opera dell'artista Daniela Longo. Il francobollo di 80 centesimi di euro riproduce, oltre all'edificio dove è ubicata la nuova Specola, il volto di Papa Pio XI e il telescopio Schmidt installato nel 1957 nella Villa Pontificia di Castel Gandolfo; il francobollo da 95 centesimi di euro, con sullo sfondo la Luna e il volto di S.S. Papa Francesco, riproduce il telescopio visuale installato nel 1935 sulla terrazza del Palazzo Pontificio.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,80 - € 0,95
Formato: 40 x 30 mm
Dentellatura: 13,66 x 13,77
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 106 x 177 mm
Artista: Daniela Longo
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Printex (Malta)
Prezzo della serie: Euro 1,75
Tiratura massima: 150.000 serie complete



80° ANNIVERSAIRE DE L'OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE DU VATICAN À CASTEL GANDOLFO

19 novembre 2015

«Ce que Nous faisons ici, c'est assurer à la Foi et à la Religion cette apologie implicite, et même explicite, rayonnante et qui est plus que jamais convaincante chaque fois que l'hommage à la Foi est uni dans une étroite fraternelle au culte de la Science». C'est par ces paroles qu'il y a 80 ans, le 29 septembre 1935, le Pape Pie XI inaugurerait les deux nouveaux observatoires astronomiques, situés sur la terrasse du Palais Apostolique de Castel Gandolfo, et le nouveau laboratoire de spectrochimie, au sous-sol du même palais, confirmant la direction des deux instituts à des scientifiques jésuites. Sur une plaque fixée au mur extérieur de l'Observatoire des deux astrographes sont gravés ces mots : «Deum Creatorem Venite Adoremus». Ils rappellent aux chercheurs qui y travaillent tout comme aux visiteurs, les paroles prononcées lors du discours d'inauguration. Le Bureau philatélique et numismatique célèbre le quatre-vingtième anniversaire du nouveau complexe scientifique à Castel Gandolfo, par une série de deux valeurs en feuillet de 10 exemplaires, œuvre de l'artiste Daniela Longo. Le timbre de 0,80 € reproduit, outre l'édifice où se trouve l'Observatoire, le visage du Pape Pie XI et le télescope Schmidt installé en 1957 dans les Villas Pontificales de Castel Gandolfo. Le timbre de 0,95 € reproduit, sur un fond présentant la Lune et le visage du Pape François, le télescope visuel installé en 1935 sur la terrasse du Palais Pontifical.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,80 - € 0,95
Format: 40 x 30 mm
Dentellure: 13,66 x 13,77
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 106 x 177 mm
Artiste: Daniela Longo
Type d'impression: offset
Imprimerie: Printex (Malte)
Prix de la série: Euro 1,75
Tirage max.: 150.000 séries complètes



80th ANNIVERSARY OF THE VATICAN OBSERVATORY IN CASTEL GANDOLFO

19 November 2015

"As you see, what we are doing here is to assure I repeat that implicit, even explicit, defense of the Faith and Religion. That defense shines and is more than ever persuasive whenever respect for the faith is joined in a spontaneous way with the development of Science." It was with these words in an address eighty years ago on 29 September 1935 that Pope Pius XI inaugurated two new telescopes and an astrophysical laboratory located at the apostolic palace in Castel Gandolfo: a double-astrograph telescope for taking spectra and photographic images of star fields; a large refractor telescope for direct observation; and an astrophysical laboratory for spectro-chemical analysis. He also confirmed the management of the research facilities to Jesuit scientists. A plaque affixed to the outer wall of the facilities has the following words engraved on it: "Come, let us adore God the Creator". The words recall those read by Pope Pius XI in his inaugural address and have served as an inspiration for both resident scientists and visitors alike. The Philatelic and Numismatic Office is celebrating the 80th anniversary of the Vatican Observatory in Castel Gandolfo with a series of two postage stamps, each on a sheet of ten, with artwork by Daniela Longo. The 80 cent euro stamp depicts the papal palace in Castel Gandolfo where the new facilities were inaugurated, along with the profile of Pope Pius XI and the Schmidt telescope which was installed there in 1957. The 95 cent euro stamp features the large refractor telescope for direct observation installed in 1935 on the terrace of the papal palace and in the background the profile of Pope Francis and the moon.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face values: € 0.80 - € 0.95
Format: 40 x 30 mm
Perforation: 13.66 x 13.77
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 106 x 177 mm
Artist: Daniela Longo
Printing process: offset
Printer: Printex (Malta)
Price of the set: Euro 1.75
Max. total printing: 150,000 complete series